

NORSK

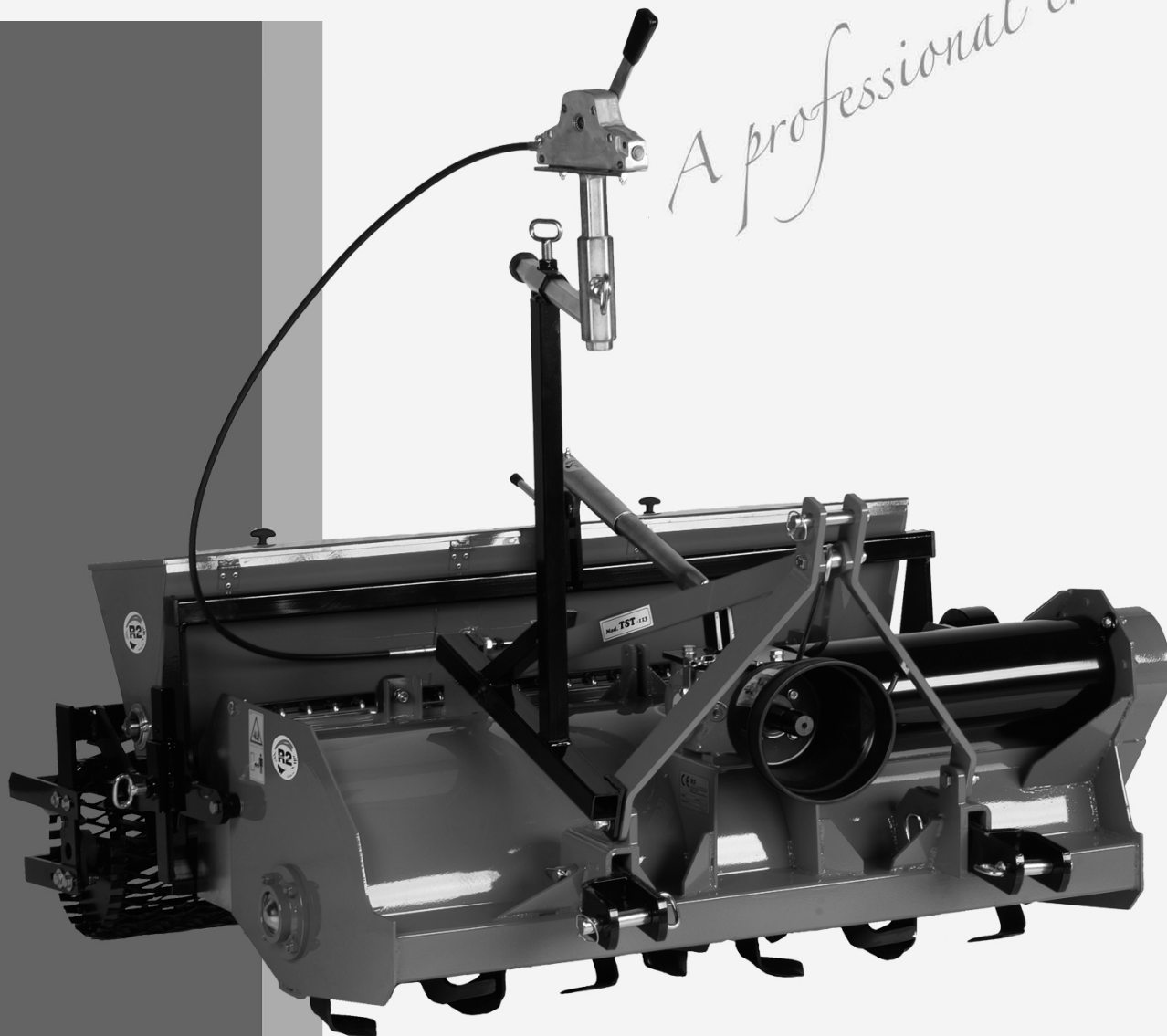
SÅMASKIN mod. SM
for steinnedlegger mod. TST - TSThi

**Bruksanvisning og
vedlikeholdsmanual**

(Oversettelse av opprinnelige instruksjoner)



A professional choice



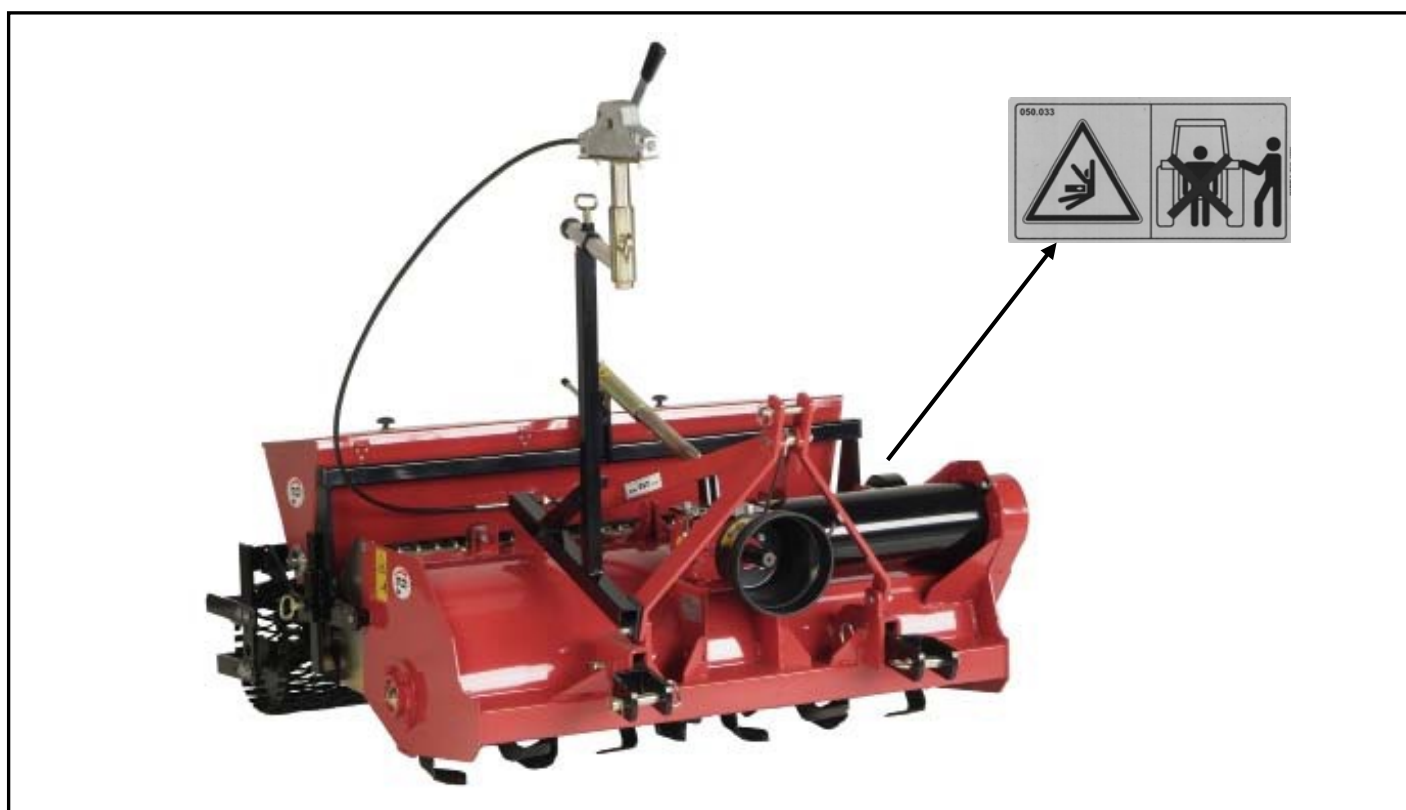
Made in Italy
www.R2RINALDI.com

Innholdsfortegnelse

	Side
Forord.....	3
Maskinidentifikasjon.....	3
Maskinbeskrivelse og egnet bruk.....	4
Tekniske spesifikasjoner og størrelser.....	5
Maskinhåndtering og transport.....	5
Ulykkesforebygging.....	6
Montering av komponentene	7
Justering og bruk av såmaskinen SM.....	8
Vedlikehold.....	9
Ut av drift og oppbevaring av maskinen	10
Avfallshåndtering, avhending av komponenter og emballasje.....	10
Garanti og sertifisering.....	11

ADVARSEL

Hold alltid en trygg avstand når du kan se faresymbolene som er plassert på siden av maskinen. Klatre aldri på valsegruppen eller på maskinen.



Før bruk av maskinen, les dette instruksjonsheftet.



Før utføring av en hvilken som helst operasjon på maskinen, slå av traktoren, fjern nøkkelen og les dette instruksjonsheftet.

Forord

Først og fremst vil vi takke deg for å ha valgt denne maskinen.




Såmaskinen SM kan yte maksimalt i lang tid hvis du tar nøye hensyn til drifts- og vedlikeholdsreglene som er oppført i denne håndboken.

Etterlevelse av disse reglene vil forhindre ulykker og uhell på grunn av uaktsomhet eller manglende overholdelse, som vårt selskap **R2** fraskriver seg alt ansvar for.

Denne bruks- og vedlikeholdsanvisningen skal betraktes som en integrert del av maskinen, og skal derfor alltid oppbevares med maskinen hvis den selges, selv til en tredjepart.

Oppbevar denne håndboken på et trygt sted, slik at du eller enhver person som bruker maskinen enkelt kan lese den til enhver tid.

Beskrivelse av symbolene som brukes i håndboken

		
Dette symbolet brukes i denne håndboken for å indikere handlinger (feilaktig bruk av maskinen), elementer, oppførsler og situasjoner som kan sette din og andres sikkerhet i fare.	Runde symboler med hvite merker indikerer i denne håndboken personlig verneutstyr som er påkrevd ved bruk av maskinen eller når operasjoner utføres på den.	Dette symbolet indikerer i denne håndboken at den beskrevne operasjonen skal utføres når motorkultivatoren eller traktoren er deaktivert og nøkkelen er fjernet.

1 – Maskinidentifikasjon

Hver R2-maskin bærer CE-merket som angir identifikasjonsdata for selskapet R2 og maskinen. Platen er plassert på forsiden av beholderen.

Fig. 1



2 – Maskinbeskrivelse og egnet bruk

SM-SÅMASKINEN er utstyr som er utformet utelukkende til å festes til **STEINNEDELEGGER Mod. TST - TSThi** produsert av selskapet R2. Formålet med **SM-SÅMASKINEN** er å kunne utføre bredsåing i tillegg til nedlegging av steiner og planterester, gradering, fresing og komprimering av jord som utføres med TST - TSThi-steinnedlegger. Den spesielle gittervalsen bak på maskinen gir ideell komprimering av jorda og dekker samtidig frøet så det ligger i en passende dybde. Mengden frø som spres ut på jorda kan justeres ved bruk av en spesiell spak. En spesiell børste som befinner seg inni beholderen og er mekanisk aktivert gjennom den bakre valsen, gir en jevn fordeling av frøene i jorda.



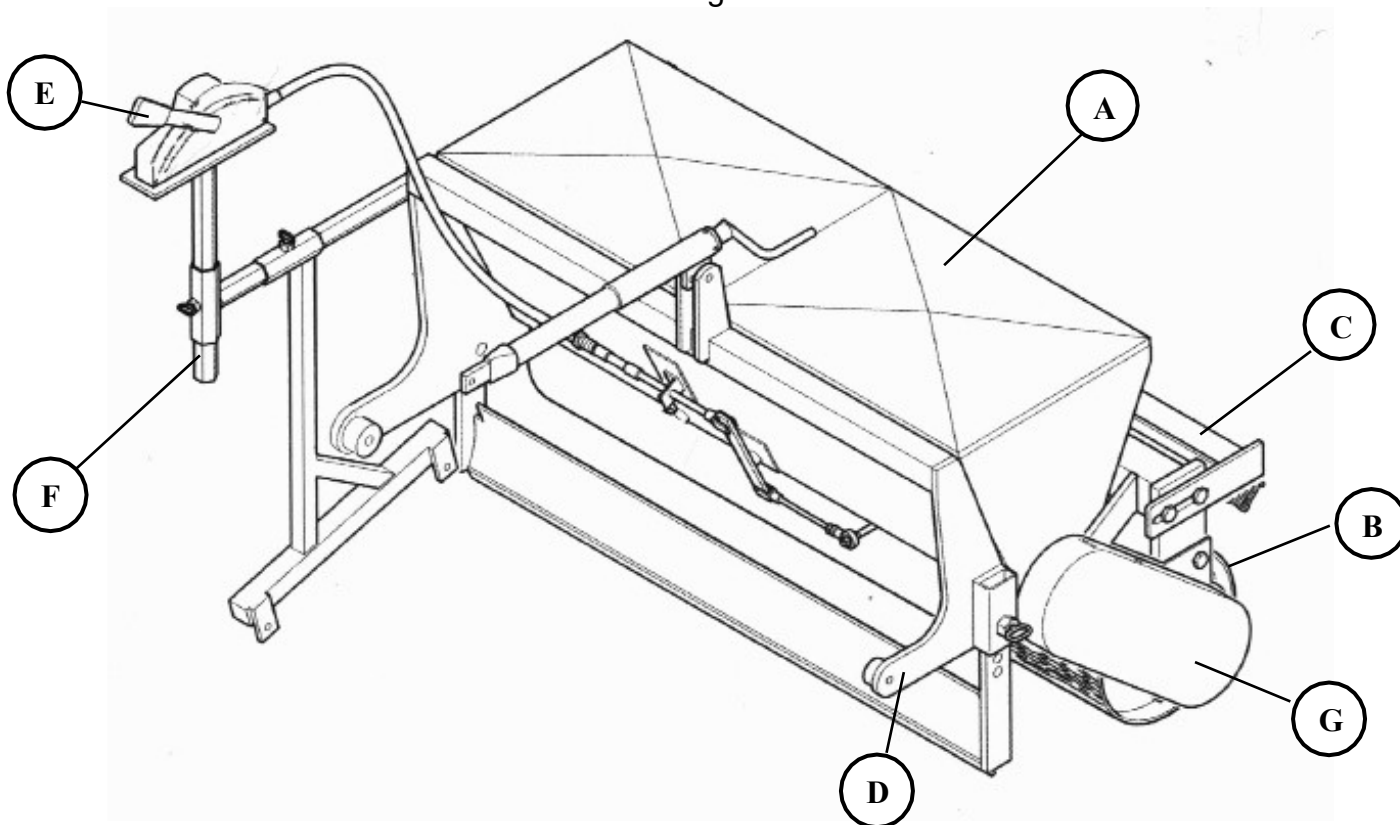
Eventuell annen bruk eller anvendelse av **SM-såmaskiner** i forhold til den som er angitt, anses som upassende og derfor farlig. Ved all bruk av **SM-SÅMASKINER** til andre formål enn det som er definert her, avviser produsenten ethvert ansvar for skader av noe slag.

Maskinen skal brukes, vedlikeholdes og repareres kun av faglært personell.

Personell som bruker maskinen, skal være opplært og informert om riktig bruk av utstyret og de relevante risikoene.

Brukeren skal følge gjeldende regelverk og lovgivning om brannforebygging, industrisikkerhet og kjøring på offentlige veier.



Fig. 2

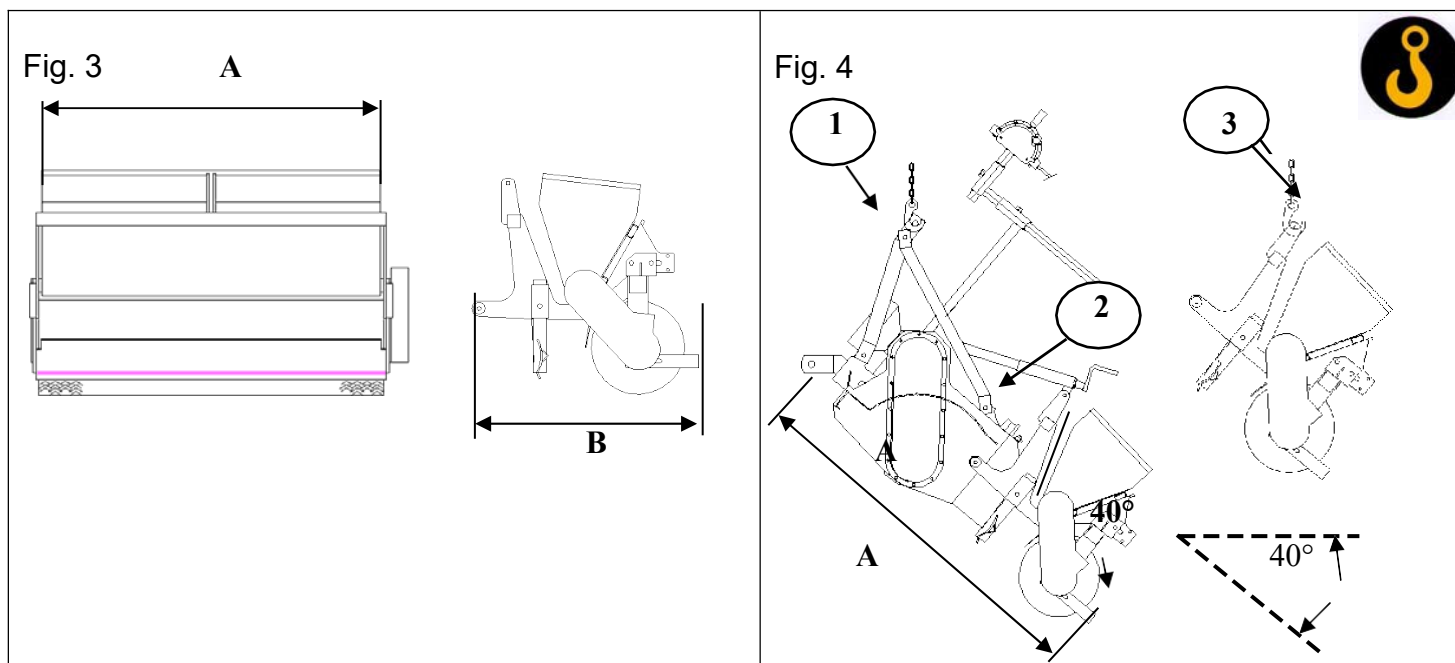


- A: Beholder
- B: Valsegruppe
- C: Rengjøringsbørste for valse
- D: Armer for feste til fresemaskinen for steinnedlegging
- E: Spak for å åpne/lukke beholder
- F: Støtte for åpne/lukke-spaken til beholderen
- G: Girkasse for valse-børste-bevegelsen til beholderen

3 - Tekniske egenskaper og dimensjoner

	Modell		
	SM 100	SM 113	SM 130
Såbredde (fig. 3 – ref. A)	110 cm	119 cm	134 cm
SM-dybde (fig. 3 – ref. B)	73 cm	73 cm	73 cm
SM + TST-dybde (fig. 4 – ref. A)	130 cm	130 cm	130 cm
Traktor + SM + TST-effekt	18 -30 HK	20 -35 HK	25 -35 HK
SM-vekt	70 Kg.	78 Kg.	95 Kg.
SM + TST-vekt	265 Kg.	300 Kg.	320 Kg.
Beholdervolum	57 l.	62 l.	68 l.


Merknad angående utslipp av luftstøy: såmaskinen genererer et ubetydelig støynivå (<< 70 dB(A)). Se i håndboken til TST – TSThi-maskin og traktor.




4 – Maskinhåndtering og transport

- Maskinen skal håndteres ved bruk av løfteutstyr. Påse at dette utstyret (inkludert belter og tau) har en kapasitet som er egnet for vekten som skal løftes og at det er i perfekt stand for arbeid.

Ankerpunkter for løfting av maskinen:

- TST+SM: tredje dreiepunkt (fig. 4 – ref. 1)
- TSThi+SM: spesialøye som befinner seg på registerstøtten (fig. 4 – ref. 2)
- Kun SM: spesialøye som befinner seg på valsestøtten (fig. 4 – ref. 3)

På grunn av tyngdepunktets posisjon, vil maskinen vippe 40° når den løftes (fig. 4)



For å utføre sikker håndtering må du alltid bruke vernesko og sørge for at personer eller dyr ikke befinner seg i driftsområdet.



- Maskinen skal transporteres med profesjonelle transportmidler (lastebiler, varebiler etc.). Før transporten startes, må du sørge for at maskinen er forankret med tau eller stropper slik at den er stabil. Ankerpunktene kan være valsestøtten og den tredje punkt koblingen.

- Kontroller alltid at alle gangveier, ramper osv. som må krysses ved kjøring, transport og løfting av kjøretøy er godt forankret og har en kapasitet som er egnet for å støtte hele vekten av kjøretøyet + maskinen + brukeren. Hvis ramper brukes til lasting på transportkjøretøyet, må du kontrollere at kjøretøyet har håndbremsen tilkoblet og at passende kiler er plassert for å blokkere hjulene.

5 – Ulykkesforebygging



De fleste hendelser som oppstår under drift, vedlikehold og flytting av maskinen skyldes at de grunnleggende reglene for ulykkesforebygging ikke overholdes. Derfor er det av største betydning at alle personer som bruker maskinen leser og følger følgende regler i tillegg til de som er angitt på etikettene på maskinen:

1. Kontroller at sikkerhetsanvisningene finnes på maskinen og er lesbare.
2. Stans alltid motoren til traktoren før justering, vedlikehold eller rengjøring utføres. Før en hvilken som helst operasjon skal maskinen plasseres på gulvet eller på et stabilt underlag.
3. Hold deg alltid unna maskinens bevegelige deler.
4. **SM-SÅMASKINEN** er produsert for nøyaktig drift. Den må alltid være i perfekt driftstilstand og skal kun repareres ved bruk av originale **R2**-reservedeler.
5. Før all bruk, kontroller stramheten til skruer og muttere, spesielt på hakkene.
6. Hold alle mennesker og dyr unna ved betjening av maskinen.
7. Vær spesielt forsiktig ved bruk langs skrånende veier, stier eller bakker.
8. Pass på at maskinen ikke betjenes uten passende tilsyn.
9. Under kontroll eller reparasjon må du sørge for at ingen betjener maskinen ved et uhell.
10. Ikke bruk løse klær som kan sette seg fast i roterende maskindeler.
11. Aldri klatre på maskinen under drift.
12. Ikke manipuler objekter på maskinen under drift.
13. Bruk aldri maskinen uten den bakre valsen eller uten dekslene som er montert på maskinen på leveringstidspunktet. Aldri fjern dekslene.
14. Les alltid instruksjonsheftet til kjøretøyet (traktor) før tilkobling og betjening av **R2**-maskinen. Ikke fjern eller deaktivert sikkerhetssystemene til kjøretøyet. Før bruk må du alltid kontrollere at disse systemene fungerer perfekt. Ved ineffektivitet eller funksjonsfeil i traktorens sikkerhetssystemer, bruk ikke maskinen.
15. Ikke transporter mennesker, dyr eller gjenstander om bord i maskinen.
16. Ved kjøring på offentlige veier, følg trafikkreglene som gjelder i ditt land. Påse at maskinen har riktig merking.
17. Lukk alltid dekselet til beholderen under drift.

6 – Montering av delene



Monteringen bør utføres på en stabil overflate eller på et jevnt og flatt gulv.

Hvis monteringen utføres på en hevet overflate, bruk vernesko. Montering kan utføres ved manuelle eller pneumatiske verktøy. Bruk vernehansker. Ved bruk av pneumatiske skiftenøkler, bruk hørsels- og øyevern.

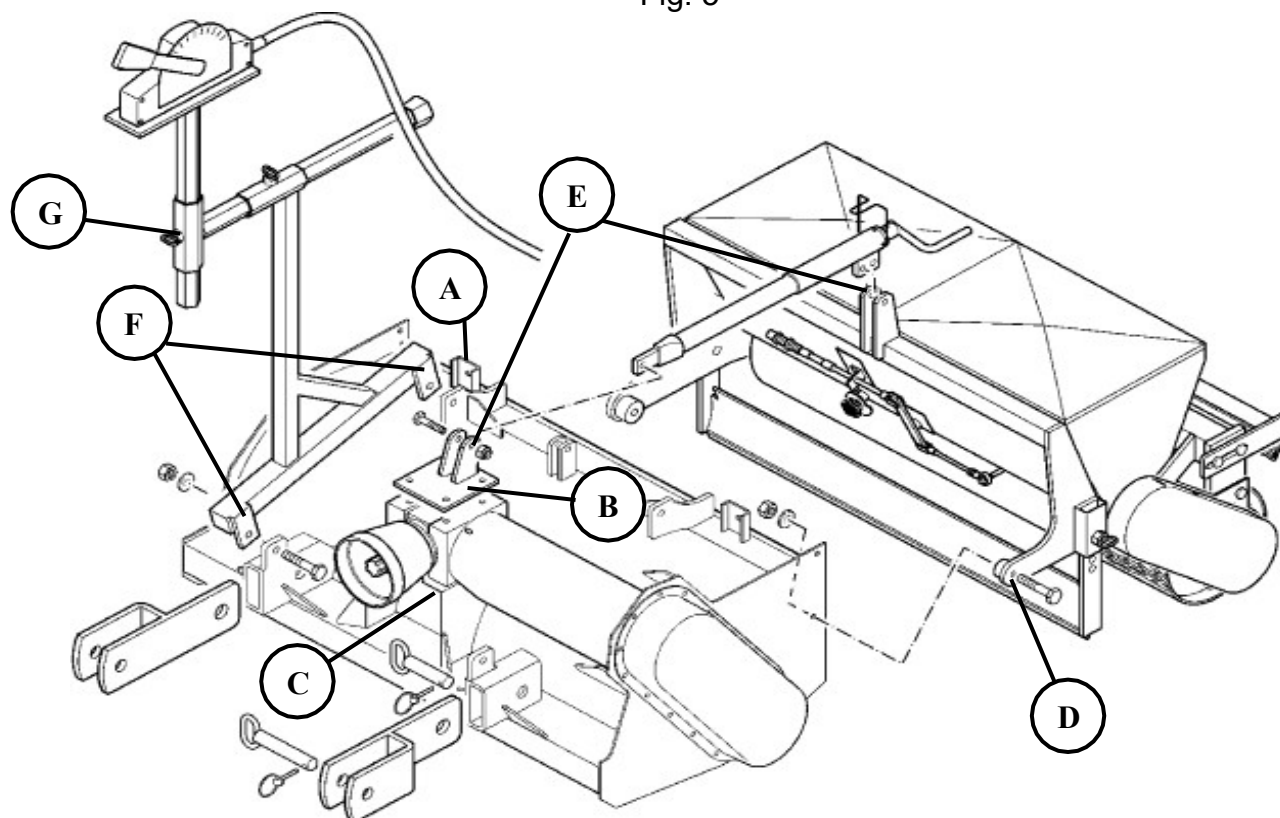


Montering må utføres når traktoren er avslått og nøkkelen fjernet.

Såmaskinen SM bør være tilkoblet istedenfor steinnedleggervalsen (både i TST-modellene og i TSThi-modellene).

1. Fjerne TST - TSThi-valsens
2. Fjern gitteret fra støttene (fig. 5 – ref. A, se også fig. 5 – ref. D i TST – TSThi-håndboken).
3. Skru valseregulatorstøtten på overgangsstykket (fig. 5 – ref. B), MERKNAD: I TSThi-modellene må valseregulatorstøtten plasseres direkte på den perforerte platen (fig. 5 ref. C).
4. Fest såmaskinen ved å skru fast de to armene (fig. 5 - ref. D) i de tilsvarende hullene i den bakre delen av TST-TSThi. Stram boltene slik at valsestøtten kan rotere i henhold til reguleringen du ønsker å oppnå.
5. Monter gitteret på nytt.
6. Skru valseregulatoren i de tilsvarende hullene på valsestøtten til såmaskinen og i støtten nevnt i punkt 3 (fig. 5 – ref. E). Stram boltene slik at regulatoren kan rotere i henhold til reguleringen du ønsker å utføre.
7. Skru spakstøtten på TST-TSThi (fig. 5 – ref. F). Sett inn de ulike komponentene til spakstøtten (fig. 5 – ref. G) og lås dem sammen ved å stramme de tilsvarende knaggene, i henhold til ønsket posisjon.

Fig. 5



7 – Justering og bruk av såmaskinen SM

Fyll beholderen med frø og lukk døren.

For å justere mengden frø som skal falle ned, bruk knotten på beholderens åpningsspak (fig. 6 ref. A) og still den i ønsket posisjon på den graderte skalaen. Bruk av åpne/lukke-spaken (fig. 6 – ref. B) som støtter knotten for mengde frø som faller ned, kan justeres. For å øke eller redusere mengden endre posisjonen på knotten på den graderte skalaen.

Mengden frø som faller ned kan variere avhengig av frøblandingen som brukes og hastigheten på traktoren. For å finne den optimale innstillingen basert på type/blanding av frø som brukes, kan tester utføres på en glatt og jevn flat overflate før starten av arbeidet.

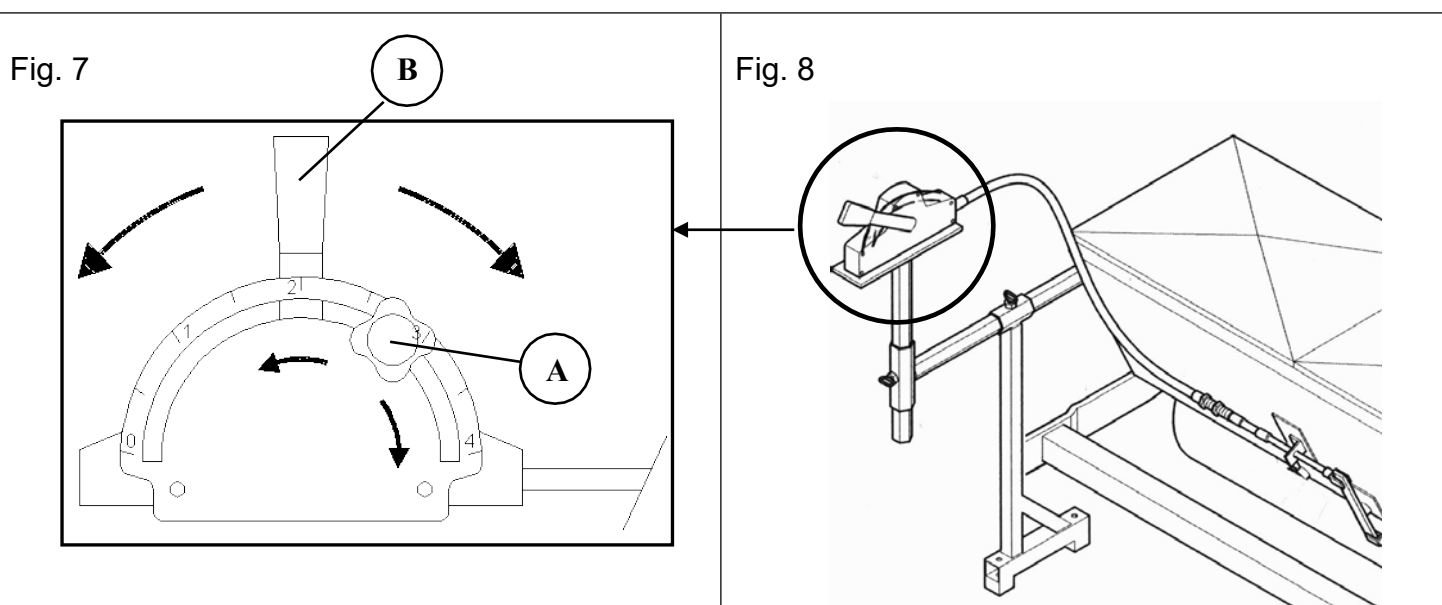
Arbeidsdybden til mill grader bør justeres ved å flytte den tilsvarende justeringen. Under drift skal brukeren befinne seg i traktorens fører sete.

For å avslutte såoperasjonen flytt såspaken til av-posisjonen.



Se alltid reglene for ulykkesforebygging gitt i avsnitt 5. Husk alltid å:

- Pass på at mennesker og dyr ikke befinner seg i driftsområdet. Ingen skal være nær maskinen mens den er i drift.
- Hold deg unna bevegelige mekaniske deler, bruk vernesko. Hvis mye støv genereres under drift eller ved fylling av beholderen (dette er avhengig av typen jord), bruk en støvmaske.
- Ikke bruk maskinen i revers, og ikke bruke maskinen i svært skrånende terreng (les instruksene til traktoren).
- Før bruk av maskinen, kontroller at traktorens sikkerhetssystemer fungerer effektivt.
- Ved bruk av såmaskinen, hold hendene unna børsten i beholderen, lukk alltid beholderen ved bruk av egnet deksel.
- Før bruk av SM-såmaskinen, les alltid instruksjonsheftet til TST-TSThi-steinnedleggeren og traktoren.



8 - Vedlikehold

Operasjoner som skal utføres for alltid å holde maskinen i god stand:

- Før hver bruk av maskinen:

1. Kontroller at boltene er stramme
2. Utfør alle inspeksjoner som er angitt for TST-TSThi-steinnedleggeren (se i instruksjonene til steinnedleggeren)

- Ved start av sesongen for bruk av maskinen:

1. Smør valsestøttene (fig. 8 – ref. A)
2. Smør overføringskjedet til valse-børste-bevegelsen til beholderen (fjern og monter dekkelet på nytt (fig. 8 – ref. C) (smøremiddel i sprayform anbefales)
3. Juster avstanden til valsebørsten ved behov ved å dreie de tilsvarende skruene (fig. 8 – ref. D). Børsten må justeres slik at den flytter på valsen uten å blokkere den.
4. Kontroller at børsten inni beholderen er intakt og har alle børstehårene. Kontroller at børsten roterer fritt ved å rotere SM-valsens.
5. Kontroller at spaken for å åpne/justere fungerer korrekt
6. Kontroller at frøene kommer ut på riktig måte, ved å kontrollere at hullene i boksen er fri for hindringer.

Bruk hansker under vedlikehold, og bruk alltid nitrilhansker og vernebriller ved smøring og kontroll av smøremiddelnivået.



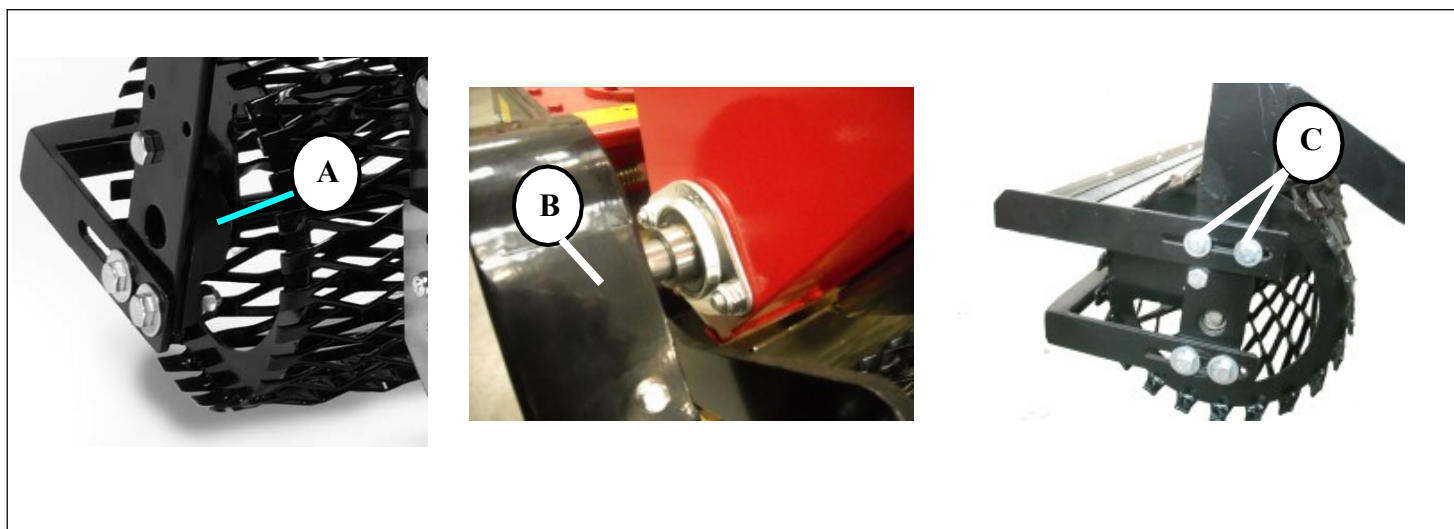
Hvis vedlikeholdsoperasjoner utføres på en hevet overflate (for eksempel på en arbeidsbenk), bruk alltid vernesko.

Alle vedlikeholdsoperasjoner skal utføres når traktoren er av og nøkkelen fjernet.



Etter smøring, rengjør smøremiddelrester fra gulvet.

Fig. 8



9 – Ut av drift og oppbevaring av maskinen

Hvis **SÅMASKINEN SM** ikke skal brukes i en lengre tidsperiode, skal følgende operasjoner utføres:

1. Vask **SÅMASKINEN SM** grundig og tørk den.
2. Kontroller grundig at alle bevegelige deler fungerer og skift ut skadde, ødelagte eller slitte deler.
3. Kontroller stramheten til alle boltene.
4. Beskytt og smør alle umalte metalleder, dekk deretter til utstyret og plasser det på et tørt sted, slik at det er klart til å brukes igjen.



Obs: Når maskinen skal tas i bruk igjen, se over alt som er forklart i kapitlet **Vedlikehold**.

Oppbevar maskinen på en slik måte at den ikke utgjør en fare for mennesker og dyr (snubler, maskinen faller fra et høyt sted osv.) og de utstikkende delene av maskinen beskyttes slik at de ikke forårsaker ulykker.

For å unngå farlige situasjoner oppbevar maskinen på en slik måte at den ikke blokkerer rømningsveier, nødutganger, brannslukningsutstyr (brannslukningsapparater, brannhydranter osv.) eller førstehjelpsutstyr (førstehjelpsskrin osv.) på oppbevaringsområdet.

Hvis maskinen vaskes eller rengjøres ved bruk av trykkluft eller høytrykksspyler, pass på at ingen mennesker eller dyr befinner seg i driftsområdet, og bruk vernebriller og eventuelt støvmasker. Ikke rett trykkluften eller vannstrålen mot mennesker eller dyr.



10 – Avfallshåndtering, avhending av komponenter og emballasje

Maskinen er laget av metalleder og plastmaterialer, disse delene skal leveres på passende gjenbruksstasjoner.

I samsvar med transporttypen kan emballasjen være laget av papp (eske), tre (palle), plast (plastbånd av strekkfilm i polypropylen og polyetylen) og metall (stålforsegling av plastbånd eller jernwire hvis maskinen leveres forankret direkte til pallen). Disse delene må leveres på egnede gjenbruksstasjoner.



Strekkfilmen i polyetylen skal aldri brukes som et leketøy fordi den kan forårsake kvelning.



For å ta hensyn til miljøet skal materialene leveres på passende avfallsdifferensierte gjenbruksstasjoner.

Garanti

Utstyret vårt er dekket av en garanti mot produksjons- og/eller monteringsfeil i to år fra leveringsdatoen til kunden.

Denne garantien er begrenset til utskifting av defekte deler og inkluderer ikke lønnskostnader eller transport.

Denne garantien dekker ikke følgende tilfeller:

- Når brukeren har gjort tilpasninger på den opprinnelige maskinen.
- Når maskinen er brukt i overkant av dens effektgrenser.
- Når **R2**-reservedeler ikke er brukt.
- Når utstyret ikke brukes i henhold til instruksjonene i bruksanvisningen.
- Når utstyret er brukt på feil måte.

Selskapet **R2** forbeholder seg retten til å endre dataene i denne håndboken når dette anses nødvendig for tekniske eller kommersielle forbedringer vedrørende selve produktet.

Sertifisering

EF-sertifiseringen som følger med maskinen sertifiserer at maskinen overholder gjeldende bestemmelser i loven.



INFORMASJON

EF-sertifikatet følger med maskinens dokumentasjon og inneholder opplysninger om produsenten, maskinens data og maskinens samsvarserklæring i henhold til direktivet EF som i eksemplet som er vist i figuren ved siden av.

<p>I - Dichiarazione CE di conformità GB - EC Declaration of Conformity (translation) D - EG- Konformitätserklärung (translation) F - Déclaration CE de conformité (translation) E - Declaración CE de Conformidad (translation) NL - Conformiteitsverklaring CE (translation) DK - EF-overensstemmelseserklæring (translation) FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (translation)</p>	
<p>Ai sensi della direttiva 2006/42/CE - According to the EC Directive 2006/42/CE - Im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/CE - Aux termes de la directive 2006/42/CE - Según lo establecido por la Directiva 2006/42/CE - In overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - I henhold til Direktiv 2006/42/EF - Direktiivin 2006/42/EY mukaisesti</p>	
<p>La ditta sottoscritta - The undersigned Firm - Die Unterzeichnerfirma - La Maison soussignée - La empresa abajo firmante - De hieronder genoemde onderneming - Det undertegnede firma - Allekirjoittanut yritys</p>	
<p>R 2 S.a.s. Via Valsellustra 25 – 29 40060 Toscanella di Dozza - Dozza - BOLOGNA – ITALY</p>	
<p>Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina Shall accept full responsibility in stating that the machine Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine Déclare sous sa propre responsabilité que la machine Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina Verklaart onder de eigen verantwoordelijkheid dat de machine Erklærer, under eget ansvar, at maskinen vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone</p>	
<p>Seminatrice - Seeder - Sämaschine – Semoir - Sembradora – Zaaier – Sämaskine - Kylvökone</p>	
<p>MODELLO – MODEL – MODELL – MODÈLE – MODELO – MALLI:</p>	<p>CODICE – CODE – CÓDIGO – KODE - KOODI:</p>
<p>.....</p>	
<p>E' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alla direttiva 2006/42/CE Conforms to the basic safety and health requisites contained in directive 2006/42/CE Den wesentlichen Anforderungen an Sicherheit und Gesundheitsschutz der EG-Richtlinie 2006/42/CE entspricht Est conforme aux conditions essentielles requises en matière de sécurité et pour la tutelle de la santé en accord avec la directive 2006/42/CE Es conforme a cuanto dispuesto en los Requisitos esenciales de seguridad y protección de la salud previstos en la directiva 2006/42/CE Conform is aan de essentiële eisen voor de veiligheid en de bescherming van de gezondheid, volgens de richtlijn 2006/42/CE Stemmer overens med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav indeholdt i Direktivet 2006/42/EF On yhdenmukainen neuvoston direktiivissä 2006/42/EY säädettyjen olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten kanssa</p>	
<p>Norme Armonizzate applicate - Harmonised standards applied: EN ISO 14121-1:2007 - EN ISO 12100-1:2005 - EN ISO 12100-2:2005 La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Roberto Rinaldi presso R2 S.a.s. The person authorized to compile the Technical File is Mr. Roberto Rinaldi at R2 S.a.s.</p>	
<p>TOSCANELLA DI DOZZA – DOZZA BOLOGNA</p>	<p>R 2 S.a.s. Roberto Rinaldi Legale rappresentante – Managing Director – Gesetzlicher Vertreter Représentant Légal – Représentante legal Wettelijke vertegenwoordiger – Befuldmægtigede - Lallinen edustaja</p>
<p>.....</p>	

R2 S.a.s.

Stampato in Italia – Trykt i Italia

Det er forbudt å kopiere dette heftet eller en del av det uten autorisasjon.



R2 S.a.s. di Rinaldi Roberto & C.

Registrert kontor
Via Valsellustra, 25-29
40060 – Toscanella di Dozza
Dozza – Bologna (ITALIA)

Driftskontor
Via degli Artigiani, 23
40024 – Castel San Pietro Terme
Bologna (ITALIA)
Tif. (0039) 051.94.30.42
Faks (0039) 051.69.42.086

www.R2RINALDI.com

R2@R2RINALDI.com